****

**COST ACTION IS1305 European Network of e-Lexicography**

**Minutes of the WG 2 meeting**

**Location**: IULA- Institute for Applied Linguistics, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain,

**Date**: March 31st, 2016, 9 – 17:30, April 1st, 2016, 9 – 12:30

**Attended by**: Vladimir Benko, Hans Bickel, Jack Bowers (Thursday afternoon), Jesse de Does, Katrien Depuydt, Kseniya Egorova, Jens Erlandsen, Milena Hebal-Jezierska, Vera Hildenbrandt, Athanasios Karasimos, Kira Kovalenko, Martina Kramarić, Sonja Manojlović, Ioanna Manolessou, Nathalie Mederake, Alexander O´Connor, Laurent Romary, Mădălin Ionel Patrașcu, Laurent Romary (Thursday afternoon), Tobias Roth, Ursula Schultze, Jozica Skofic (Thursday afternoon), Toma Tasovac, Ana Tešić, Geoffrey Williams

The joint session with WG 4 on Thursday afternoon was attended by some more members of the Action not listed above.

1. **Welcome and Introduction to the Working Group Meeting**

Vera opened the meeting, welcomed the participants and gave an introduction into the agenda of the meeting.

**Progress report**:

* In March 2016, WG 2 launched a **scholarly blog** on hypotheses.org. **DigiLex** is a platform for sharing hints, raising questions and discussing methods of digitizing legacy (print) dictionaries.
* In cooperation with the DARIAH-EU WG “Lexical Resources” and the H2020 Parthenos Project, WG 2 started a **collection of dictionary samples** available on Github.

1. **First session: Digitizing legacy dictionaries: Advanced Topics (Thursday morning)**

The first session of the meeting focused on advanced topics of digitizing legacy dictionaries that were not covered in Lisbon.

* Katrien confronted the participants with *The reality of applying an encoding standard to a dictionary* that does not fit easily into the standard. Based on the portal of the Dutch dictionaries she discussed the problems arising from the facts that there is often little time to invest in a perfect TEI encoding or a perfectly customized TEI encoding and that the flexibility of the TEI might affect interoperability.
* Vera gave a short introduction into *Creating TEI Customizations with Roma*, explaining why TEI customization might be necessary, how we customize TEI, what ROMA is and how it is used.
* Jesse introduced *XPath* and its functionalities.
* In a presentation, entitled *Abusing Word & Making Love to oXygen* Toma gave hints on customizing, shortcutting and improving one’s workflow while encoding a dictionary.

1. **Joint session with WG 4 (Thursday afternoon)**

The joint session with WG 4 started with lightning talks on different issues:

* Laurent Romary gave an *Overview of models and standards for semasiological and onomasiological data*.
* Alexander O´Connor gave an *Overview of standards for multilingual information*.
* Jens Erlandsen made a *Proposal for Lexical Information Mapping Architecture (LIMA) for dictionary editing and portal publishing*.
* Jack Bowers and Melanie Seltmann presented *Standards and dialectal data: The example of the Database for Bavarian dialects in Austria (DBÖ)*.

The lightning talks led to a discussion in plenary on *Choosing the appropriate format(s) in a dictionary project workflow*.

The discussion was followed by a hands-on session *From Encoding to Networking Dictionaries: Goals, Challenges and Best Practices*. Members of WG 2 and WG 4 presented different dictionary projects describing challenges while encoding and interlinking dictionaries.

* Geoffrey Williams: *Standard TEI encoding of French historical dictionary*
* Kseniya Egorova: *Dictionary of Russia*
* Athanasios Karasimos: *Great Dictionary of the Greek Language (Το Μέγα Λεξικόν της Ελληνικής Γλώσσας)*
* Martina Kramaric: *Miklošič, Lexicon Palaeoslovenico–Graeco-Latinum*
* Ana Tešić: *The Dictionary of the Prizren Dialect*
* Vladimir Benko: *Slovak Historical Dictionary in TEI: a feasibility study*
* Jozica Skofic: *Slovene Dictionaries Network*
* Kira Kovalenko: *Interlinking Russian Dialect Dictionary with Global Resource*.

1. **Hands-on Session II: Encoding Challenges (Friday Morning)**

The goal of this session was to solve particular encoding problems in the on-going digitization projects. In four groups of up to five persons, the participants discussed challenges while encoding

* the Russian dialectological dictionary
* the Dictionnaire universel contenant généralement tous les mots françois …recueilli et compile par Antoine Furetière
* the Polish-Czech dictionary
* the Greek historical and dialect dictionary.

1. **Challenges in on-going digitization projects and future WG 2 activities: A Round Table**

Plenary presentations of what the four groups achieved led to a round table discussion on

* using TEI while producing online dictionaries and printed books

and on

* using TEI in normative environments and in descriptive environments.

At the end of the session, the participants defined further deliverables of WG 2 as there are

* the development of the DigiLex blog
  + more blog posts will be published
  + WG 2 will add categories to the DigiLex website
  + the posts should not only focus on the digitization workflow of dictionaries but also on encoding challenges such as the usage of international abbreviations in attributes (e. g. languages)
  + the posts should include links to the dictionary samples on github
* collecting more dictionary samples
* making available tutorials and training material.

1. **Closing**

Vera and Toma thanked the participants and closed the session.